



2009年5月14日卢旺达问题国际刑事法庭庭长给安全理事会主席的信

谨转递卢旺达问题国际刑事法庭庭长和检察官按照第 1534(2004)号决议的要求提出的迄 2009 年 5 月 4 日的《完成工作战略》执行情况的评估报告(见附录)。

请将所附的报告转递给安全理事会成员为荷。

庭长

丹尼斯·拜伦(签名)



附录

[原件：英文和法文]

卢旺达问题国际刑事法庭关于《完成工作战略》的报告

(迄 2009 年 5 月 4 日)

目录

	页次
导言	4
1. 各分庭的活动	4
A. 初审活动	4
a. 判决(附件 1(A))	5
b. 处于起草判决书阶段的案件(附件 1(B))	5
c. 已完成举证并且不久将听取结案陈情的案件(附件 1(C))	6
d. 进行中的审判(附件 1(D))	7
e. 将在未来几个月内开审的案件(附件 2 和 3)	8
f. 有关移交的请求	9
B. 上诉分庭的活动	9
2. 执行《完成工作战略》的措施	9
A. 审判工作的管理	10
a. 审案日程表	10
b. 审理程序的管理	11
B. 法官与工作人员管理	11
a. 法官	11
b. 工作人员管理	12
c. 扩大上诉分庭	12
C. 检察官办公室的工作——移交	12
D. 各国与法庭的合作	13
E. 外联和能力建设	13

F. 遗产和遗留问题.....	14
结论和关于执行《完成工作战略》的更新预测.....	15
附件 1 (A).....	17
附件 1 (B).....	18
附件 1 (C).....	19
附件 1 (D).....	20
附件 2.....	20
附件 3.....	21
附件 4.....	21

引言

1. 2003 年，卢旺达问题国际刑事法庭拟出了一个战略(“《完成工作战略》”)，要按照安全理事会第 1503(2003)号决议的要求，实现在 2004 年底前完成调查，在 2008 年底前完成所有初审，在 2010 年完成其所有工作的目标。

2. 本报告还有之前按照第 1534(2004)号决议提交的各项报告，概述了卢旺达问题国际刑事法庭迄今执行《完成工作战略》的进展情况。该战略自 2003 年以来不断更新和发展。¹

1. 各分庭的活动

3. 卢旺达问题国际刑事法庭有以下几个分庭：阿鲁沙三个审判分庭和在海牙的上诉分庭。卢旺达问题国际刑事法庭审理的每一个案件先在由三个常任法官和(或)审案法官进行初审听讯，如果有上诉的话，再由五位常任法官组成的上诉分庭听讯。

A. 初审活动

4. 自从 2008 年 11 月以来，已对 7 个被告作出 4 项判决。² 有关 14 个被告的 6 个案子现处于拟写判决书阶段，³ 其中 3 项判决预期将在 2009 年上半年作出。⁴ 有关 4 个被告的一个案子已完成证据提交，结案陈情即将进行。⁵ 有关 6 个被告的 4 项审判正在进行。⁶ 7 项单一被告的审判包括 1 项重审已定于未来几个月开始。⁷ 所有初审的举证阶段预期在 2009 年底前完结，*Karemera et al.*案的审判除外。

¹ 见 2003 年 7 月 14 日和 2003 年 9 月 29 日就大会第 57/289(2003)号决议以及应卢旺达问题国际刑事法庭关于增加“任何时候”在任审案法官的人数的要求而提出的报告。《完成工作战略》报告曾于 2004 年 4 月 30 日、2004 年 11 月 19 日、2005 年 5 月 23 日、2005 年 11 月 30 日、2006 年 5 月 29 日、2006 年 12 月 8 日、2007 年 5 月 31 日、2007 年 11 月 20 日、2008 年 5 月 13 日和 2008 年 11 月 21 日提交安全理事会主席。

² *Bikindi* 案、*Bagasora et al.* 案(军事一)、*Zigiranyirazo* 案和 *Rukundo* 案：详细解释见第 5-8 节。

³ *Nyiramasuhuko et al.* 案(*Butare*)、*Bizimungu et al.*、*Nsengimana*、*Nshogoza*、*Renzaho* 案和 *Kalimanzira* 案：详细解释见第 9-14 节。

⁴ *Renzaho* 案、*Nshogoza* 案和 *Kalimanzira* 案。

⁵ *Ndindiliyimana et al.* 案(军事二)：详细解释见第 15 节。

⁶ *Karemera et al.* 案、*Setako* 案、*Hategekimana* 和 *Munyakazi* 案：详细解释见第 16-20 节。

⁷ *Bagaragaza* 案、*Gatete* 案、*Kanyarugika* 案、*Muvunyi* 案、(重审)、*Ntawukulilyayo*、*Nzabonimana*、*Ngirabatware*：详细解释见第 21 至 28 节。

a. 判决(附件 1(A))

5. 第一审判分庭对涉及卢旺达军队 4 名高官的 *Bagosora et al.* (“军事一”)案作出了判决。这 4 名高官是：国防部内阁主任 Théoneste Bagosora 上校；军队总参谋部军事行动局局长 Gratien Kabiligi 将军；Para 突击队营指挥官 Aloys Ntabakuze 少校；Gisenyi 活动区指挥官 Anatole Nsengiyumva 上校。该分庭以灭绝种族罪、危害人类罪和战争罪判处 Bagosora、Ntabakuze、Nsengiyumva 无期徒刑。对 Kabiligi 的所有控罪，该分庭予以免除，下令将他释放。分庭还释放了被控在 1994 年 4 月 7 日之前阴谋实施灭绝种族罪的另外 3 个人。这项审判是卢旺达问题国际刑事法庭审判过的最大的和最长的案件，共花了 408 天。在审判期间共听取了 242 个证人作证，发布了超过 300 个司法裁判。判决书长达 606 页。

6. 第二审判分庭于 2009 年 2 月 27 日对 *Emmanuel Rukundo* 案作出判决。Rukundo 曾是军队牧师，被判灭绝种族罪以及作为危害人类罪的灭绝罪和谋杀罪。Rukundo 还被该分庭以多数判处有罪，因为他性攻击一年轻图西族妇女，使之遭受严重的心理伤害。鉴于所犯罪行性质严重，并考虑到 Rukundo 作为牧师在社会上的地位，该分庭判被告 25 年监禁。该分庭的这场审判为时 67 天，传讯了 50 名证人，包括 Rukundo。

7. 第三审判分庭两个审判组对 *Bikindi* 和 *Zigiranyirazo* 两个案子作出判决。2008 年 12 月 2 日，该分庭判处歌唱家和作曲家 Simon Bikindi 犯有直接、公开煽动灭绝种族罪，处以 15 年徒刑。该分庭撤消了对被告的以下控罪：阴谋实施灭绝种族、灭绝种族、共谋灭绝种族和危害人类罪。在审判过程中，该分庭在 61 个审判日中听取了 57 名证人作证。

8. 2008 年 12 月 18 日，第三审判分庭另一审判组对已故卢旺达总统 Habyarimana 的妻舅 Protais Zigiranyirazo 案作出了判决。该分庭裁定他犯了以下罪行：参与了犯罪团伙，目的是要种族灭绝和消灭图西人；援助和教唆种族灭绝。他被判 20 年徒刑。在审判过程中，该分庭在 88 个审判日中听取了 67 名证人作证。

b. 处于起草判决书阶段的案件(附件 1(B))

9. 涉及 3 个被告的三个判决预期将在 2009 年上半年颁布，两个单一被告的判决预定于 2009 年下半年颁布。

10. 第一审判分庭正在为两个案子进行判决前的讨论。第一个案子是 *Tharcisse Renzaho*，他是上校，也是基加利省长前省长。总共在 49 个审判日中有 53 名证人作证。预期不久就会下判决书。第二个案子是 *Hormisdas Nsengimana*，他是个牧师，曾是尼安萨省 Christ-Roi 大学校长。在 42 天的审判中共有 43 名证人作证。结案辩论在 2009 年 2 月 12 日和 13 日进行，预期将在 2009 年第三季作出判决。正在拟写这两个案子的判决的同一批法官一直也在处理 *Gatete* 和 *Munyakazi* 两个案子的审前工作。

11. 第二审判分庭的一个审判组已开始起草 *Bizimungu et al.* 案的判决书。这场审判共花了 404 个审判日，期间共 171 个证人作证，超过 8 000 页证据呈堂。该案涉及临时政府（是在卢旺达前总统哈比亚里马纳被刺杀后成立的）4 名前部长（Casimir Bizimungu, Justin Mugenzi, Jérôme Bicamumpaka 和 Prosper Mugiraneza）。结案辩论在 2008 年 12 月 1 日至 5 日进行。预期将在 2010 年年中作出判决。该分庭在本报告所述期间已就 8 项动议作出了裁决。此外，该分庭的法官处理过 3 个案子（*Bagaragaza, Hategekimana* 和 *Ntawukulilyayo*）的审前事项，并且听取了 *Léonidas Nshogoza* 一案审判期间提出的证据。

12. 第二审判分庭另一个审判组已完成了 *Nyiramasuhuko et al.* 案的审判工作。这是涉及 6 个共同被告 Pauline Nyiramasuhuko, Arsène Shalom Ntahobali, Sylvain Nsabimana, Alphonse Nteziryayo, Joseph Kanyabashi 和 ÉliE Ndayambaje 的所谓 Butare 案。该案的审判于 2008 年 12 月 2 日正式结束，但是检方的 4 名证人应被告方的要求于 2009 年 2 月 23 日、24 日和 25 日被再次传唤。结案简报在 2009 年 2 月 17 日前提交。该分庭在 2009 年 4 月 20 日至 30 日听取口头的结案辩论。这场审判耗时 726 天，共听取检方 59 个证人和被告方 130 个证人的证词。预期将在 2010 年年中作出判决。在本报告所述期间，该分庭发出了 20 项书面裁判。该案的法官还处理了 *Ngirabatware* 一案的审前事项，其中一个法官主审 *Hategekimana* 案。

13. 在第三审判分庭审判的 *Callixte Kalimanzira* 案，辩方在 2008 年 11 月 17 日开始辩护，由于圣诞节休庭，辩护共分两期进行。第一期在 2008 年 12 月 4 日结束，第二期在 2009 年 1 月 26 日开始，一直到 2009 年 2 月 11 日最后一个证人即被告本人作证结束。检方在 16 天的审判中传唤了 24 个证人，提出了 82 项证据。辩方在 21 天的审判中传唤了 42 个证人，提出了 117 项证据。该分庭作出了 19 个中间裁决和命令。结案简报在 2009 年 4 月 2 日提交，结案陈情在 2009 年 4 月 20 日进行。预定在 2009 年年中作出判决。

14. 第三审判分庭另一个审判组完成了 *Léonidas Nshogoza* 藐视案的作证阶段。检方在 2009 年 2 月 8 个审判日中进行陈述，传唤了 5 个证人来支持它对被告的指控，并提出了 24 项证据。辩方预定在 2009 年 3 月 9 日开始辩护，但由于其没有提交减少了人数的证人名单而延误了一周。在对辩方律师施加惩罚及其按照命令提交减少了人数的证人名单后，辩方在 2009 年 3 月 16 日开始陈情。在 10 天的审判期间，辩方传唤了 11 个证人（包括被告），提出了 82 项证据。该分庭对中间动议作出了 50 多项裁判和命令。结案陈情在 2009 年 4 月 29 日进行。该分庭预期在 2009 年年中作出判决。

c. 已完成举证并且不久将听取结案陈情的案件（附件 1 (C)）

15. 对 4 个高级军官的所谓军事二案（*Ndindilyimana et al.*）在 2009 年 2 月完成了举证阶段。该案由第二审判分庭一个审判组审判，共耗时 392 审判日。在本报告所述期间，该分庭听取了第四和最后一个被告 Innocent Sagahutu 的陈情。

Sagahutu 在 27 个审判日中提出了 28 个证人。2008 年 12 月 4 日，庭审休庭到 2009 年 2 月 16 日，以便听取 14 个再次传唤和新传唤的证人的证言，这是为了补救检方违反必须公开申辩材料的义务。在庭审于 2009 年 2 月复庭时，该分庭在两天内只听取了 4 个证人作证，原因是其他证人无法出庭，并且辩方要求不要传唤更多证人。2009 年 3 月 31 日，诉讼当事方提出他们的最后结案简述。从 2009 年 4 月 13 日至 17 日，该分庭实地访问了卢旺达。在报告所述期间，该分庭发出了 19 项书面裁判和 12 项口头裁判。该分庭已定于 2009 年 6 月 24、25、26 日听取当事方的最终口头陈述。

d. 进行中的审判(附件 1(D))

16. 4 个单一被告案件和 1 个多被告案件目前正在各审判分庭审理。

17. 检方起诉 *Ephrem Setako* (是军队里的中校和国防部司法事务司司长) 的案件第二场审判于 2009 年 2 月 16 日至 24 日在第一审判分庭复庭。检方的最后一个证人 2009 年 2 月 20 日至 22 日通过视频作证。辩方的陈述于 2009 年 5 月 4 日开始。在报告所述期间共发出了 1 项口头裁判和 5 项书面裁判。

18. 联攻派领袖之一的 *Yussuf Munyakazi* 于 2009 年 4 月 22 日开始在第一审判分庭另一个审判组受审。迄 2009 年 5 月 4 日已有 9 个被告完成作证。检方预期在 2009 年 6 月 1 日恢复陈情，为时两周。其后休庭两个月，然后被告方开始陈情。2009 年 4 月 17 日，该分庭发布一项裁判，容许检方从其名单中删除 10 个证人。

19. 第二审判分庭一个审判组正在审理涉及恩戈马军营指挥官 *Ildephonse Hategekimana* 案。此案于 2009 年 1 月 26 日在第一审判分庭开庭审理。在开审时，主审法官回避，因为她曾是检方诉 *Muvunyi* 案中的一名法官，而该案曾对有关被告 *Hategekimana* 的一个事情作出了裁定。于是这个案件重新分配给第二审判分庭另一组法官审理。检方陈情从 2009 年 3 月 16 日进行到 5 月 4 日。在 21 天的审判中，共有 20 个检方证人作证。该分庭发布了 4 个书面裁判和 16 个口头裁判。被告方定于 2009 年 6 月 22 日开始陈情，预期将需要 5 个审判周。

20. 第三审判分庭继续听取涉及 3 个被告的 *Édouard Karemera et al.* 案的证据。由于其中一个被告 *Matthieu Ngirumpatse* 重病，于是从 2008 年 11 月休庭，2009 年 2 月 12 日复庭。2009 年 2 月 9 日举行了情况会商，*Ngirumpatse* 的律师表示被告撤回 2008 年 11 月给予的同意，即审判可在他缺席的情况下继续。2009 年 3 月，该分庭作出裁判，命令把 *Ngirumpatse* 分割出此案。该被告提出上诉，上诉分庭目前正在审议这个问题。与此同时，该审判分庭决定，关于分割的裁判不会立即生效，于是审判在 *Ngirumpatse* 缺席的情况下于 2009 年 3 月 24 日恢复，听取被告 *Edouard Karemera* 要求的其余证人作证。预期被告 *Joseph Nzirorera* 将在 2009 年 6 月开始辩护。自从 2009 年 3 月 24 日以来，该分庭在 10 天的审判中听取了 12 个证人作证。从 2008 年 12 月 1 日至 2009 年 5 月 4 日，该分庭发布了 66 个裁判和命令。目前，正如之前指出的，这个案件的举证阶段预计会持续到年

底。未来的时间安排取决于上诉分庭对 Ngirumpatse 分割出此案所作裁判及该人健康状况而定。预期在 2010 年年底作出判决。

e. 将在未来几个月内开审的案件(附件 2 和 3)

21. 2009 年法庭将有 6 个新案件要审判, 1 个案件重审。上一个报告说要在 2009 年上半年开审的其中 3 个案件——*Bagaragaza* 和 *Nzabonimana* 已因下列原因推迟, 改审 *Munyakazi* 和 *Hategekimana* 两案。

22. 第一审判分庭正在为检方诉 *Jean-Baptiste Gatete* 一案进行审前准备, 并于 2009 年 3 月 26 日进行情况会商。前一个律师辞职后, 现正分配新的辩护团队。如果法官有时间而且被告方做好准备, 则审判估计可在 2009 年 8 月开始。

23. 在本报告所述期间, 第二审判分庭为了分配给它进行审前准备的 Ngirabatware 案发布了 10 个书面裁判, 包括部分允许检方修改起诉书的动议的裁判。因此, Ngirabatware 在 2009 年 2 月 9 日再次出庭见 Sekule 法官, 之后进行了情况会商。审判排定在 2009 年 5 月开始。2009 年 4 月 15 日, 该分庭批准被告方的动议, 即许可就关于不准撤销审判日期的裁判提出上诉。

24. 第二审判分庭的一个审判组正在处理 *Gaspard Kanyarugika* 案的审前事务。该分庭在 2009 年 4 月 17 日进行情况会商, 并于 2009 年 4 月 24 日发出命令, 在 2009 年 6 月 1 日开始审理该案。

25. *Dominique Ntawukulilyayo* 案件的审前工作正由第三审判分庭一个审判组进行。该分庭在 2009 年 12 月 16 日进行情况会商。自从 2008 年 12 月以来, 该分庭就审前事项共发布了 9 个裁判/命令, 包括给予检方证人保护措施、从司法上注意到共同知道的事实以及向各当事方再发关于审前管理的命令, 以协助该分庭减少该案件所涉的问题。检方还被裁定违反关于公开资料的义务。该分庭已就公开资料问题发布了 4 个裁判/命令, 而由于检方违反此义务的情况严重, 审判已从 2009 年 3 月底推迟到 5 月 6 日。

26. 在 *Michel Bagaragaza* 案方面, 同一预审分庭在 2008 年 12 月 16 日和 2009 年 3 月 9 日进行情况会商, 以确定各当事方是否准备好开审, 并确定解决审前问题的期限。由于没有法官可以安排, 加上其他案件的准备情况更好, 因此改在暑假后开审。

27. 第三审判分庭另一个审判组正在处理 *Callixte Nzabonimana* 案的审前事务。该被告是在 2008 年 2 月被移交到阿鲁沙的。2009 年 2 月 12 日进行了情况会商, 被告方表示由于案情复杂, 它不能在 2009 年 9 月前做好审判准备。已为被告方任命了助理律师和辅助调查员, 给他们更多的支助。审判现定在 2009 年 9 月至 12 月进行, 为期 12 周。

28. 第三审判分庭还将审理重审的 *Tharcisse Muvunyi* 案, 目前正在处理审前事务。2008 年 8 月 28 日, 上诉分庭推翻了第二审判分庭在某几点上的判决, 并撤

销了基于他的一项演讲施加于他的直接的、公开的煽动灭绝种族罪。上诉分庭下令重审有关此事件的指控。重审原定于1月开始，但由于在有关其范围方面存在法律争执及可能引出新的证据而暂停。2009年3月24日，上诉分庭发布裁判，准许提出新证据。2009年4月进行了情况会商后，决定在2009年6月末重审，判决可望在2009年下半年作出。

f. 有关移交的请求

29. 自从2007年6月以来，检方就请求把有关1个逃犯和拘押在卢旺达问题国际刑事法庭的4个被告共5个案件转交卢旺达。在关于 *Munyakazi* 案(2008年5月28日)、*Kanyarukiga* 案(2008年6月6日)和 *Hategekimana* 案(2008年6月19日)的请求被拒绝后，基于对能否得到公平审判的关切，两个审判分庭在本报告所述期间拒绝了其余两个案件的移交请求——*Gatete* 案(2008年11月17日)和 *Kayishema* 案(2008年12月16日)。上诉分庭像以前在 *Munyakazi* 案(2008年10月8日)和 *Kanyarugika* 案(2008年10月30日)那样，确定 *Hategekimana* 案被拒绝(2008年12月4日)。因此，卢旺达问题国际刑事法庭必须为所有这4个被拘留的被告安排审判。

B. 上诉分庭的活动

30. 2009年2月2日，上诉法庭对 *Francois Karera* 案作出判决，至此上诉已经结案的总人数达27人。上诉分庭确认了对 *Karera* 作出的终身监禁的判罚。

31. 上诉分庭目前正在处理五个不服判决上诉案。*Bikindi* 和 *Zigiranyirazo* 案的控方和辩方都提交了对2008年12月作出的审判判决的上诉通知书，案情陈述正在进行中。*Nchamihigo* 案的上诉人于2009年3月6日提交了上诉通知书，案情陈述也在进行中。*Bagosora et al* 案的英文书面审判判决书于2009年2月9日下达。上诉分庭指示 *Bagosora* 在审判判决书的法文翻译下达之日起至迟30日内提交上诉通知书。*Aloys Ntabakuze* 和 *Anatole Nsegiumva* 已经提交上诉通知书。*Rukundo* 案的审判判决是2009年2月27日作出的，上诉分庭延长了各方提交上诉通知书的时间：起诉方的提交时间延长到2009年4月13日，*Rukundo* 须在审判判决书的法文翻译下达之日起至迟30日内提交。

32. 自从2008年11月上一份报告提交以来，除对 *Karera* 案作出判决外，上诉分庭对关于向卢旺达移交案件的规则11之二的上诉作出一项裁定，五项涉及处理中间上诉的裁决、五项涉及复审或其他要求的裁决，62项涉及上诉前命令和裁决。

2. 执行《完成工作战略》的措施

下面一节是对以前《完成工作战略》报告的补充，突出了法庭努力落实《完成工作战略》的基本要素。

A. 审判工作的管理

a. 审案日程表

33. 庭长办公室在与每个案件的主审法官和尽可能与控方和辩方的代理人协商后，每6个月发布一份审案日程表，同时根据新动态对日程表不断进行更新和调整。然后由审判分庭在与各方协商后，对单个案件作出具体的日程安排，同时进行公正审判的要求和为确保审判顺利进行提供资源的情况考虑在内。审案日程表的目的是优化审判室的利用和高效地在各法庭之间分配案件。法庭本阶段的工作量极为繁重，很有必要认真作出日程安排并对日程表进行监测。

34. 2008年12月至2009年5月，审判分庭的九个不同审判组使用了4个审判室对9个不同案件进行审理。其他审判组也使用这些审判室处理了审前事项和移交决定。

35. 上一份报告所列的用于单一被告案件的时间标准是，控方和辩方用于出示证据的时间平均为10周，实践证明这符合当前的审案日程表的实际情况。多数案件是基于8周的预测。在一些案件中，分配给控方或辩方的4周的时间，需根据是否有审判室可用和多数法官同时参与多个案件的审判的情况，分成两个部分。在一些案件中，例如 *Nshogoza 藐视法庭案* 和 *Muvunyi 的重审*，控辩双方出示证据的时间不需要8周。相反，在 *Nzabonimana* 案中，在与各方就案件的复杂性进行商谈后，将估计的时间长度调整为12周。

36. 审案日程表的目的还有维持控辩双方陈述案情之间间隔大约6至8周的时间标准。这一间隔根据是否有审判庭可用和法官的并行时间安排以及公正审判的考虑因素，可以缩短，也可以延长。在辩方陈述完毕后，需要给出另一间隔，让双方准备和呈递最后陈述。预计这一间隔平均为两个月。此后，听取最后辩诉的时间不应超过单一被告案件呈递最后陈述的三个星期之后，但须视翻译的需要而定。

37. 在上一份报告中曾预测，起草单一被告案件的判决书的平均时间为提出最后辩诉之时起4个月，这需要作出修改。作出这一预测的根据是由完全专职的法务人员组成的完整小组是否到位。但是，由于分庭增聘的工作人员未按时报到，当前可用的工作人员经常不得不从事他们所在的审判组处理的新案件的审前工作。这一情况不可避免地耽搁在审案件的判决书的起草。另一个需要考虑的因素是新聘工作人员大概需要三个月的时间才能完全适应工作。因此，对根据现有工作人员配置作出的新的预测进行了修订，规定下达判决书的平均时间为8个月。

38. 由于案情复杂，规模较大，处在判决书起草阶段的三个多名被告人的案件提出了特别的挑战。同样，法官和法务人员同时处理处在审前和审判阶段的其他案件，再加上专门负责起草判决书的新聘工作人员未按时报到，进一步耽搁了判决书的起草工作。目前处于判决书起草阶段的所有三个多名被告人审判案件预计将在2010年年中下达判决书。

b. 审理程序的管理

39. 审判分庭继续致力于改进审判各阶段，从审前阶段到实际审判阶段到判决书起草阶段的管理工作。2009年1月至4月，两位外聘咨询人继续协助这些工作。2009年3月举办了一次务虚会，在会议期间所有的法官及分庭的法律和助理人员与检察官办公室、辩方、书记官处各个科室的代表和外聘专家讨论了各个审判阶段的最佳做法。

40. 审判分庭特别重视2009年开始审理的新案件的审前工作的效率。为确保在审判开始前将辩护案件的工作做细，尽量掌握各方的争议所在，与各方举行了非正式会议和综合状况会议。为确保进行公正而迅速的审判，发布了早期披露司法命令，而且对其连续进行监督。更多地使用案件管理软件将有助于对审判的管理和判决书起草的准备工作。

B. 法官与工作人员管理

a. 法官

41. 2008年底，两位常任法官——斐济的雷迪法官和阿根廷的温伯格法官以及捷克共和国的**审案法官**弗雷姆尔辞职。目前，有九位常任法官在卢旺达问题法庭任职，包括被分配到上诉分庭的两位法官。此外，还有11位**审案法官**在阿鲁沙任职。除一位法官外，其余法官都至少负责两个案件，许多法官至少同时负责三个案件。

42. 2008年12月24日，安全理事会通过了第1855号决议，允许将任何一段时间内在卢旺达问题法庭任职的**审案法官**的人数增加到最多12人。该决议还允许完全由**审案法官**组成审判组，并由一名**审案法官**主审案件。这一构成首次由阿雷法官主审的对**Munyakazi**的审判中使用。在一位**审案法官**2008年底辞职和上述决议获得通过后，三位新的**审案法官**——坦桑尼亚的约瑟夫·马桑切法官、马达加斯加的姆帕拉尼·拉约翰松法官和土耳其的艾登·阿卡伊法官在2009年初上任。

43. 常任法官与**审案法官**在待遇上的差异仍然令人关切：第1855(2008)号决议获得通过后，**审案法官**的职能与常任法官基本相同。目前在卢旺达问题法庭任职的11位**审案法官**中有七位任职已超过五年。虽然如此，他们在养老金、教育补贴和搬迁津贴方面的待遇与常任法官仍然存在差异。法庭庭长和书记官长将继续努力解决这一迫切问题。

44. 由于向卢旺达移交案件的请求全部遭拒，**审案法官**达到了在上一次报告中所预见的可能的被告最高人数。现有法官并非都可以受理新的案件，人数不足以组成审理所有10个新案件所需的审判组。因此，正在拟定一项要求，请求安全理事会通过决议，提高**审案法官**人数的上限，同时建立一种机制，允许向已经用尽的现有名册添加新的法官人选。

45. 庭长正在向安全理事会提出请求，允许将愿意留任的所有法官的任务期限延长到 2010 年底或直到他们各自手头的案件结案，以先到日期为准。

b. 工作人员管理

46. 难以留住称职、知识渊博和经验丰富的工作人员仍然是法庭忧患的一大问题。法庭再也无法向工作人员提供长期的工作保障。与此同时，在一贯工作量较大的领域保持一支稳定的职工队伍对于确保及时完成审判和顺利过渡到将来的余留机制至关重要。

47. 大会 2008 年 12 月核定的补充预算允许在 2009 年 9 月底前恢复 339 个职位。法庭正在编制 2010-2011 两年期预算。特别是，一贯工作量较大的分庭和分庭支助部门需要获得足够的资源，以避免在完成审判和下达判决书方面出现进一步的延误。

c. 扩大上诉分庭

48. 审判分庭将在 2009 年和 2010 年作出判决的案件增加，因此需要增加对上诉的处理能力，以在合理的期间内完成工作。

C. 检察官办公室的工作——移交

49. 法庭移交案件给国家司法机关审判，仍然是《完成工作战略》的关键支柱。检察官办公室正在考虑采取进一步措施，以确保及时完成工作，并进一步降低出现有罪不罚缺口的可能性。

50. 在这方面，检察官办公室继续完成逃犯案件的最后准备工作，以期申请将其移交国家司法机关。如前所述，要求移交给卢旺达的五次申请均遭审判分庭拒绝。对审判分庭三项裁决提出了上诉，上诉分庭对这三项裁决都维持原判。卢旺达政府目前正进一步修改其法律，以消除有碍国际法庭将案件移交给卢旺达审理的任何剩余的法律障碍。此种新法到位后，检察官打算重新申请把案件移交卢旺达。

51. 检察官办公室还打算对法庭的《程序和证据规则》作出修改，包括设立选项，以特殊程序保全证据，供所有逃犯最终捉拿归案、受审时用。这些程序的目的是保存证据，供逮捕逃犯后、在法庭起诉他们时之用。提议的修改并不是要进行缺席审判。相反，它打算为被告提供适当的公平审判，包括由审判分庭在这种程序中指派律师。

52. 尽量缩小有罪不罚缺口的另一项措施是由检察官办公室对 2008 年 11 月同国际检察官和本国检察官进行的圆桌讨论，以及在国际刑警组织、国际检察官协会和本区域关键的国内检察官之间已经形成的共识，采取后续行动，在跟踪、逮捕和起诉法庭所控告的人员以及 1994 年卢旺达灭绝种族行为的其他嫌疑人方面进一步开展合作。

53. 检察官办公室的调查继续专注于审判和上诉支助、逃犯和在押待移交的其他被控告人员案件的准备工作。有些人法庭没有提出控告，但检察官办公室的数据库内常常拥有大量针对他们的证据材料，外国会要求在本国司法机关对这些人提出起诉。检察官办公室调查人员也在外国提出这种要求时提供支助。

54. 在每起案件的预审阶段，检察官办公室确保所有证据(包括证人)均已备妥，用于审判。此外，审判期间可能需要进行其他调查，以提供补充证据和认证证据，并审理被告方申诉，包括必要的反驳证据。

55. 检察官办公室侦查队继续加紧努力，缉拿 13 名剩余的逃犯。刚果民主共和国的安全局势使得执行这项任务变得更加困难。检察官继续同肯尼亚政府讨论没收菲利西安·卡布加⁸ 资产，以及将其逮捕、移交法庭审判事宜。卡布加和其他三名高级在逃的被控告人员⁹ 因其在 1994 年灭绝种族事件中发挥领导作用而被指定由法庭加以审判。他们可能被捕并被移送法庭，这就要求重新评估法庭的审案日程表。检察官打算请求把其他 9 名逃犯案件移交本国司法机关审判。有关此事的任何新发展，都将很快向安全理事会通报。

56. 除了新的审判之外，检察官办公室的工作着重于上诉和法律咨询司日益增加的工作量；该司将接受预期 2009 年和 2010 年作出的若干项判决所引起的申请和上诉。

D. 各国与法庭的合作

57. 法庭有赖于会员国继续提供援助，才能完成其任务。尤其是在逮捕逃犯、可能移送案件、执行判决和迁移无罪释放者和服刑期满者方面，特别需要合作。

58. 逮捕 13 名其余逃犯依然是法庭的一项核心任务。检察官继续开展外交斡旋，确保各国提供政治支助和合作，以逮捕逃犯并移送法庭。

59. 目前，法庭同 7 个国家就执行判决签署了协议。2008 年 11 月移交 8 名被定罪人到马里之后，正在准备其他 8 名被羁押人的移交决定。

60. 书记官长办公室继续作出努力，为两名目前依然在阿鲁沙由法庭保护的两名无罪释放者的迁移寻找东道国。

E. 外联和能力建设

61. 法庭继续通过外联方案，宣传其工作和成就。法庭同卢旺达政府合作并得到欧洲联盟委员会的财政支助，在卢旺达各地设立了 10 个信息和文件中心，方便公众查阅文件和有关其工作、挑战和成绩的其他资料。这些新中心大多数都位于司法建筑群内，方便卢旺达司法和法律工作人员查阅法庭判例，并利用技术，以

⁸ 企业家，千山自由广播电台电视台和联攻派民兵领导人的资助者。

⁹ Augustin Bizimana, 前国防部长；Protais Mpiranya 少校，总统卫队前指挥官；Ildephonse Nizeyimana 上尉，士官学校军事情报和行动部门前负责人。

能够在线进行法律研究。各中心将同地方当局和社区密切协作。它们将帮助协调防止种族灭绝教育和研究，并以完整和连贯的方式，反映在所有各级开展的司法工作。在本报告所述期间，卢旺达问题国际法庭在 Nyamagabe、Muhanga 和 Gasabo 的头三个省级文献和信息中心启用。

62. 鉴于无线电是卢旺达使用最普遍的媒体，法庭外联方案便利了那些每日从阿鲁沙广播宣传法庭程序的卢旺达记者的工作。过去，外联方案提供财政支助，使得卢旺达新闻办公室和司法部的记者能从阿鲁沙进行报道。卢旺达问题国际法庭同这两个机构合作，填补了卢旺达农村地区对法庭认识方面的空白。向新闻记者提供法庭听证会的录音带或录像带，供他们在卢旺达和其他地方的政府和私营广播电台播放。另外，法庭提供作出判决的卫星转播，可以现场直播。外联方案用基尼亚卢旺达语制作了关于已结案的一些案件的纪录片。法庭工作人员在卢旺达乡镇和学校定期放映这些纪录片，作为其提高认识运动的一项内容。

63. 法庭还继续为卢旺达法官、检察官、辩护律师和法院工作人员开展培训工作，包括开设培训班，教授国际刑法、刑事诉讼抗辩程序和法院管理和信息管理。

64. 卢旺达问题国际法庭图书馆帮助加强卢旺达的司法和学术部门，开设培训班教授网上法律研究方法和图书馆/信息管理。450 多名学员接受了培训，其中包括法官、律师协会和检方律师、法律专业和图书馆专业学生。虽然对培训的需求仍然很大，但 2009 年的经费还没有着落，无法继续这一重要项目。我们积极鼓励会员国考虑捐款。

65. 法庭能力建设活动自愿信托基金支持了上述活动。由于缺乏资金，2008 年不得不缩减此类活动，不过，需求仍然很大。由于欧洲联盟提供了资源，2009 年将开展更多的活动，特别是针对法官和律师协会成员。法庭收到了捐款并表示感谢，欢迎进一步提供捐款，以便能完成正在进行的项目并支持进一步的重要任务。

F. 遗产和遗留问题

66. 在安全理事会内讨论建立国际机制，来解决由法庭关闭所引发的所有遗留问题，这样做至关重要，可以让受害者和国际社会放心，不会允许逃犯趁法庭完成任务之机而逍遥法外。

67. 自 2000 年以来，图书馆一直在编制《卢旺达问题国际法庭基本文件和案例法》，出了 5 张 CD-ROM 光盘和两张 DVD 光盘。最近推出了 DVD 第二版，它载有 1995-2008 年期间卢旺达问题国际刑事法庭所有公开的文件。该 DVD 免费分发，特别是送给卢旺达的司法机构、非政府组织、各国际法庭和世界各地的大学。继续进行该项目，将有助于提高公众对法庭遗产的了解，但是，该项目的长短取决于财政资源和人力资源状况。

68. 要确保法庭在其任期最后阶段向余留机制顺利过渡，需要精心准备。在本报告所述期间，关于关闭后期间筹备工作的工作节奏大大加快。法庭，特别是通过

它的遗产委员会(三个机关在其中各有代表一名),一直非常积极地参与安全理事会国际法庭问题非正式工作组的工作。已对各种讨论文件和联合国秘书处给秘书长的关于两法庭档案存放地点及余留机制所在地的各种可能选择所涉行政和预算问题的报告草稿发表了评论意见。

结论和关于执行《完成工作战略》的更新预测

69. 本报告显示,该法庭 2009 年的工作量是前所未有的。看来,上一份报告关于 2009 年最多可能有 10 起新案的预测已成为现实。《完成工作战略》有项重要内容此时无法进一步落实,因为移交给卢旺达的所有申请均被拒绝。这会影响到《完成工作战略》的时限和完成这项工作所需的资源。

70. 如上所述,涉及 7 名被告的四项判决(比金迪、巴戈索拉等人案、齐吉拉尼拉佐案和卢昆杜案)已在报告期内作出,预计在今后几个月内对涉及一名被告的三项案件(伦扎霍案、卡里曼齐拉案和恩肖果扎案)作出判决。所有多被告的审判,除卡列梅拉等人案外,均处于起草判决书阶段。仍有待到 2009 年 6 月听取军事二号案的最后陈述。三起多被告案(比齐蒙古等、布塔雷案和军事二号案),预计均将在 2010 年中宣判。

71. 由于过去几年间经司法程序核实的实况记录,对所有有一名被告的新案的控告同往年相比已有减少。因此,没有一起检方的案件是超过 6 星期的,大多数可限于四星期或四星期以下。侧重预审管理目的是缩小各方所要争论的问题范畴,并有助于在程序的早期阶段发现可能的问题,如与披露、证人或翻译文件有关的问题。

72. 今年头几个月,几起新案的开始工作被延误,对 2009 年年中法官、法律和技术支持人员带来了特别大的压力。推迟的原因有:一名首席律师死亡,另一名首席律师在开始审判前不久辞职;一名主审法官在审判开始时回避;披露问题引起人们对公正审判的关切,辩方要求允许延长审前准备期,以及围绕重新审判范围的法律争议。

73. 各分庭目前正在征聘更多工作人员,办理多起新案,并支助证据阶段已完结的、有多名被告的案件起草判决书的工作。法庭仍然坚定地致力于在其现已延长的任期内(即到 2009 年底)完成一审的目标。然而,完成一审的预测,主要是在保留现有工作人员、以及提供完成所有尚未执行的任务所需其他工作人员的基础上作出的。在卡列梅拉等人案中,证据阶段拖到 2010 年是有可能的。该案的诉讼时间将取决于上诉分庭就马蒂厄·恩吉龙帕策与该案分离作出的裁定和他的健康状况。

74. 除了卡列梅拉等人案外,2010 年审判活动应仅限于针对以下情况,制定应急计划:定于 2009 年最后几个月进行的审判可能拖延,对上诉分庭的命令的反应

和为保全证据可能举行的听证会。¹⁰ 在其他方面，2010 年，审判分庭将侧重于起草所有剩余案件的判决书。

75. 法庭在准备关闭，同时又要处理极大的工作量，包括 2009 年开始的多起案件，面临严峻挑战。这一双重挑战影响到法庭工作的许多方面，包括工作人员士气和难以维持足够的资源。如同法庭成立至今的 15 年一样，法庭要成功地面对这些挑战，还有赖会员国的支持。

¹⁰ 见第 51 段。

附件 1 (A)

截至 2009 年 5 月 4 日的审判判决状态：35 项判决涉及 44 名被告

案件编号	姓名	前头衔	初次出庭	审判分庭	判决
1	J. P. Akayesu	塔巴镇镇长	1996 年 5 月 30 日	审判分庭 1	1998 年 9 月 2 日
2	J. Kambanda	总理	1998 年 5 月 1 日	审判分庭 I	1998 年 9 月 4 日(认罪)
3	O. Serushago	企业家, 联攻派民兵领导人	1998 年 12 月 14 日	审判分庭 1	1999 年 2 月 5 日(认罪)
4	C. Kayishema	基布耶省省长	1996 年 5 月 31 日	审判分庭 2	1999 年 5 月 21 日(合并审理)
	O. Ruzindana	企业家	1996 年 10 月 29 日		
5	G. Rutaganda	企业家, 联攻派民兵第二副主席	1996 年 5 月 30 日	审判分庭 1	1999 年 12 月 6 日
6	A. Musema	企业家	1997 年 11 月 18 日	审判分庭 1	2000 年 1 月 27 日
7	G. Ruggiu	千山自由广播电台电视台记者	1997 年 10 月 24 日	审判分庭 1	2000 年 6 月 1 日(认罪)
8	I. Bagilishema	马班扎镇长	1999 年 4 月 1 日	审判分庭 1	2001 年 6 月 7 日
9	G. Ntakirutimana	医生	1996 年 12 月 2 日	审判分庭 1	2003 年 2 月 21 日(合并审理)
	E. Ntakirutimana	牧师	2000 年 3 月 31 日		
10	L. Semanza	比昆比镇长	1998 年 2 月 16 日	审判分庭 3	2003 年 5 月 15 日
11	E. Niyitegeka	新闻部长	1999 年 4 月 15 日	审判分庭 1	2003 年 5 月 15 日
12	J. Kajelijeli	穆津戈镇长	1999 年 4 月 19 日	审判分庭 2	2003 年 12 月 1 日
13	F. Nahimana	千山自由广播电台电视台主任	1997 年 2 月 19 日	审判分庭 1	“媒体案”(合并审理) 2003 年 12 月 3 日
	H. Ngeze	《康古拉报》编辑	1997 年 11 月 19 日		
	J. -B. Barayagwiza	外交部司长	1998 年 2 月 23 日		
14	J. Kamuhanda	文化和教育部长	2000 年 3 月 24 日	审判分庭 2	2004 年 1 月 22 日
15	A. Ntagerura	交通部长	1997 年 2 月 20 日	审判分庭 3	“尚古古案”(合并审理) 2004 年 2 月 25 日
	E. Bagambiki	尚古古省省长	1999 年 4 月 19 日		
	S. Imanishimwe	卢旺达武装部队中尉	1997 年 11 月 27 日		
16	S. Gacumbitsi	卢苏莫镇长	2001 年 6 月 20 日	审判分庭 3	2004 年 6 月 17 日
17	E. Ndindabahizi	财政部长	2001 年 10 月 19 日	审判分庭 1	2004 年 7 月 15 日
18	V. Rutaganira	穆布加市议员	2002 年 3 月 26 日	审判分庭 3	2005 年 3 月 14 日(认罪)
19	M. Muhimana	基希伊塔市议员	1999 年 11 月 24 日	审判分庭 3	2005 年 4 月 28 日
20	A. Simba	卢旺达武装部队中校	2002 年 3 月 18 日	审判分庭 1	2005 年 12 月 13 日
21	P. Bisengimana	基科罗镇长	2002 年 3 月 18 日	审判分庭 2	2006 年 4 月 13 日(认罪)

案件编号	姓名	前头衔	初次出庭	审判分庭	判决
22	J. Serugendo	千山自由广播电台电视台技术主任	2005年9月30日	审判分庭1	2006年6月12日(认罪)
23	J. Mpambara	卢卡拉镇长	2001年8月8日	审判分庭1	2006年9月12日
24	T. Muvunyi	士官学校校长	2000年11月8日	审判分庭2	2006年9月12日
25	A. Rwamakuba	教育部长	1999年4月7日	审判分庭3	2006年9月20日
26	A. Seromba	基武穆乡教士	2002年2月8日	审判分庭3	2006年12月13日
27	J. Nzabirinda	青年组织者	2002年3月27日	审判分庭2	2007年2月23日(认罪)
28	J. Rugambarara	比昆比镇长	2003年8月15日	审判分庭2	2007年11月16日(认罪)
29	GAA	卢旺达问题国际法庭程序证人	2007年8月10日	审判分庭3	2007年12月4日(藐视法庭)
30	F. Karera	基加利省省长	2001年10月26日	审判分庭1	2007年12月7日
31	S. Nchamihigo	尚古古副检察官	2001年6月29日	审判分庭3	2008年9月24日
32	S. Bikindi	音乐家	2002年4月4日	审判分庭3	2008年12月2日
33	P. Zigiranyirazo	企业家	2001年10月10日	审判分庭3	2008年12月18日
34	T. Bagosora	国防部办公厅主任	1997年2月20日	审判分庭1	“军事一号案”(合并审理) 2008年12月18日
	G. Kabiligi	卢旺达武装部队准将	1998年2月17日		
	A. Ntabakuze	卢旺达武装部队营长	1997年10月24日		
	A. Nsengiyumva	卢旺达武装部队中校	1997年2月19日		
35	E. Rukundo	牧师	2001年9月26日	审判分庭2	2009年2月27日

附件1(B)

等待宣判的案件：5起案件涉及14名被告

案件编号	姓名	前头衔	初次出庭	审判分庭	判决
36	T. Renzaho	基加利省省长	2002年11月21日	审判分庭1	2007年1月8日开始。2007年9月完成取证。2008年2月最后陈述。预期很快作出判决。
37	C. Kalimanzira	内务部办公厅主任	2005年11月14日	审判分庭3	2008年4月30日开始。2009年2月完成取证。2009年4月最后陈述。预期2009年6月作出判决。
38	L. Nshogoza	前国防调查员(藐视法庭案)	2008年2月11日	审判分庭2	2009年2月2日开始。2009年3月完成取证。2009年4月作出最后陈述。预期2009年6月作出判决。

案件编号	姓名	前头衔	初次出庭	审判分庭	判决
39	H. Nsengimana	主基督学院院长	2002年4月16日	审判分庭1	2007年6月22日开始。2008年9月完成取证。最后陈述2009年2月。预期2009年第三季度作出判决。
40	C. Bizimungu	卫生部长	1999年9月3日	审判分庭2	“比齐蒙古等人案”（合并审理）。2003年11月5日开始。2008年6月完成取证。2008年12月最后陈述，预期2010年年中作出判决。
	J. Mugenzi	商务部长	1999年8月17日		
	J. Bicamupaka	外交部长	1999年8月17日		
	P. Mugiraneza	民政部长	1999年8月17日		
41	P. Nyiramasuhuko	家庭和妇女部长	1997年9月3日	审判分庭2	“布塔雷案”（合并审理）。2001年6月12日开始。2009年2月完成取证。2009年4月最后陈述。预期2010年年中作出判决。
	A. S. Ntahobali	联攻派民兵领导人	1997年10月17日		
	S. Nsabimana	布塔雷省省长	1997年10月24日		
	A. Nteziryayo	布塔雷省省长	1998年8月17日		
	J. Kanyabashi	恩戈马镇长	1996年11月29日		
	E. Ndayambaje	穆甘扎镇长	1996年11月29日		

附件1(C)

审判已结束但尚未听取最后陈述的案件：1起案件涉及4名被告

案件编号	姓名	前头衔	初次出庭	审判分庭	判决
42	A. Ndindilyimana	宪兵参谋长	2000年4月27日	审判分庭2	“军事二号案”（合并审理）。2004年9月20日开始。2009年2月结束。2009年6月最后陈述。预期2010年年中作出判决。
	F-X Nzuwonemeye	卢旺达武装部队营长	2000年5月25日		
	I. Sagahutu	侦察营副营长	2000年11月28日		
	A. Bizimungu	卢旺达武装部队参谋长	2002年8月21日		

附件 1 (D)

审判已结束但尚未听取最后陈述的案件：1 起案件涉及 4 名被告

案件编号	姓名	前头衔	初次出庭	审判分庭	判决
43	E. Karemera	内务部长，全国民主与发展共和运动副主席	1999 年 4 月 7 日	审判分庭 3	“卡列梅拉等人案”（合并审理）。 2003 年 11 月 27 日开始。2005 年 9 月 19 日重新开始。预期 2010 年作出判决。 审判法庭下令马蒂厄·恩吉龙帕策与该案分离。上诉分庭有待作出裁定。
	M. Ndirumpatse	外交部司长，全国民主与发展共和运动主席	1999 年 4 月 7 日		
	J. Nzirorera	国民议会主席，全国民主与发展共和运动秘书长	1999 年 4 月 7 日		
44	E. Setako	上校	2004 年 11 月 22 日	审判分庭 1	2008 年 8 月 25 日开始。预期 2009 年 6 月完结。预期 2010 年年末作出判决。
45	I. Hategekimana	布塔雷恩戈马营地中尉	2003 年 2 月 28 日	审判分庭 2	2009 年 3 月 16 日开始。预期 2009 年 7 月完结。预期 2010 年年中作出判决。
46	Y. Munyakazi	联攻派民兵领导人	2004 年 5 月 12 日	审判分庭 1	2009 年 4 月 20 日开始。预期 2009 年 9 月完结。预期 2010 年年中作出判决。

附件 2

等待审判：6 名被告，其案件将很快开始

姓名	前头衔	初次出庭	审判分庭	判决
D. Ntawukulilyayo	布塔雷省副省长	2008 年 6 月 10 日	审判分庭 3	2009 年 5 月 4 日
A. Ngirabatware	临时政府部长	2008 年 10 月 10 日；2009 年 2 月 9 日进一步初次出庭。	审判分庭 2	2009 年 5 月
G. Kanyarukiga	企业家	2004 年 7 月 22 日	审判分庭 2	2009 年 6 月 1 日
M. Bagaragaza	茶厂厂长	2005 年 8 月 16 日	待定	2009 年 8 月
J.-B. Gatete	穆拉穆比镇长	2002 年 9 月 20 日	待定	2009 年 8 月
C. Nzabonimana	临时政府青年部长	2008 年 2 月 20 日	待定	2009 年 9 月

附件 3

重新审判

姓名	前头衔	上诉判决	审判分庭	可能的开始日期
T. Muvunyi	士官学校营地临时指挥官	2008 年 8 月 28 日	3	2009 年 6 月

附件 4

13 名逃犯

Augustin Bizimana	Ildephonse Nizeyimana
Félicien Kabuga	Ladislav Ntaganzwa
Fulgence Kayishema	Charles Ryandikayo
Protais Mpiranya	Charles Sikubwabo
Bernard Munyagishari	Jean-Bosco Uwinkindi
Grégoire Ndahimana	Phénéas Munyarugarama
Aloys Ndimbati	